

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

Matthew 28:19–20

<sup>19</sup> Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

<sup>20</sup> and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

# Singspiration

## 詩歌頌讚

Yesterday, Today, Forever 昨日,今日,到永遠

Refrain 副歌

Yesterday, today, forever

Jesus is the same

All may change, but Jesus never

Glory to His name

昨日 今日 直到永遠 耶穌不改變

天地萬物 都要改變 耶穌不改變

Yesterday, Today, Forever 昨日,今日,到永遠

(Refrain 副歌)

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物, 都要改變

耶穌不改變



Yesterday, Today, Forever 昨日,今日,到永遠

Refrain 副歌

Yesterday, today, forever

Jesus is the same

All may change, but Jesus never

Glory to His name

昨日 今日 直到永遠 耶穌不改變

天地萬物 都要改變 耶穌不改變

Yesterday, Today, Forever 昨日,今日,到永遠

(Refrain 副歌)

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物, 都要改變

耶穌不改變





# Yesterday, Today, Forever

# 昨日，今日，到永遠

Words by A. B. Simpson

Music by J. H. Burke

Public Domain



### 3. Refrain 副歌

昨日 今日 直到永遠  
耶穌不改變  
天地萬物 都要改變  
耶穌不改變

**Yesterday, today, forever  
Jesus is the same  
All may change, but Jesus never  
Glory to His name**

4. (Refrain 副歌)

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

**Glory to His name**

**Glory to His name**

**All may change, but Jesus never**

**Glory to His name**



# Opening Prayer

## 禱告

# Announcements

# 報告



**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

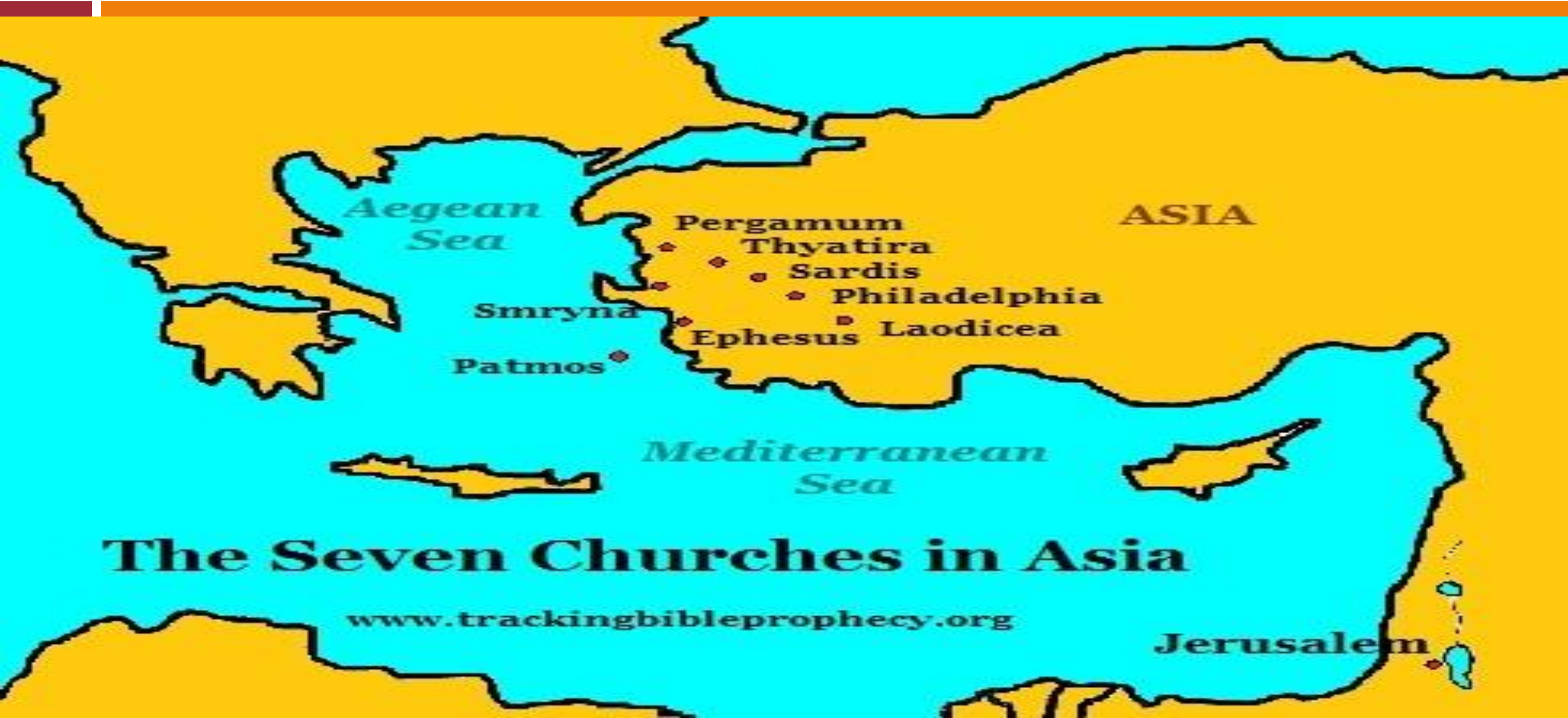
# 啟示錄的七教會

Seven churches in  
Revelation

弗 5:23 基督是教會的頭，  
他又是教會全體的救主。

Eph. 5: 23 Christ is the head of the  
church, his body, and is himself  
its Savior.

# 七個教會 Seven churches



# 人子的形像 Son of man's image



# 人子的形像 Son of man's image

主的名銜 His title

主的稱讚 His comment

主的責備 His rebuke

主的勸勉 His encouragement

主的警告 His warning

主的應許 His promises



# 一. 以弗所 EPHESUS CHURCH (2:1-7)

愛心失落 Lost love

---

使徒教會 apostle church  
AD 30-100

## 主的名銜 His title

那右手拿著七星 In his right hand  
he held 7 stars  
在七個金燈台 walked among  
中間行走的 7 golden lampstands



## 主的稱讚 His comment

勞碌，忍耐，並不乏倦，

enduring patiently and bearing up,  
and have not grown weary

不容忍惡人 cannot bear with evil

試驗假使徒 tested false apostles

恨惡尼哥拉黨的行為

hated the works of the Nicolaitans

# 主的責備 His rebuke

---

把起初的愛心離棄了

have abandoned the love  
they had at first

# 主的勸勉 His encouragement

應當回想是從那裡墮落的，  
並要悔改，行起初所行的事。

Remember therefore from where  
you have fallen; repent, and  
do the works you did at first

# 主的警告 His warning

若不悔改，  
主就臨到把燈台從原處挪走。

If not, I will come to them and  
remove their lampstand from its  
place, unless they repent

# 主的應許 His promises

賜吃神樂園中生命樹的果子

grant to eat of the tree of life,  
which is in the paradise of God

## 二. 士每拿 SMYRNA (2:8-11)

為主受苦

suffer for the Lord

---

受苦教會 suffering church

AD100-312

# 主的名銜 His title

那首先的，末後的，死過又活的

The words of the first and the  
last, who  
died and came to life.

## 主的稱讚 His comment

患難，貧窮，卻是富足，遭  
撒但會的毀謗，受苦下監；被試煉

Tribulation, poverty (but rich)

the slander of those who

are a synagogue of Satan



# 主的責備 His rebuke



# 主的勸勉 His encouragement

不用怕受苦，下監，試煉，患難，  
務要至死忠心

Do not fear what you are about to suffer.  
devil is about to throw you into prison  
you may be tested,  
you will have tribulation.  
Be faithful unto death

# 主的警告 His warning



# 主的應許 His promises

賜生命冠冕

必不受第二次死的害

give you the crown of life

one who conquers will not be hurt  
by the second death

### 三. 別迦摩 PERGAMUM (2:12-17)

順從異端

**Follow heresy**

---

行淫教會 **sexual misconduct**

**AD312-606**

主的名銜 His title



那有兩刃利劍的

He who has the sharp  
two-edged sword

## 主的稱讚 His comment

忠心見證人安提帕被殺時，仍堅  
守主名，不棄主道

hold fast my name, and you did  
not deny my faith even in the  
days of Antipas my faithful witness,  
who was killed

## 主的責備 His rebuke

居所有撒但座位，服從巴蘭及尼哥拉黨人的教訓，巴勒絆倒以色列，  
吃祭偶像之物及行淫

Satan's throne, hold Balaam's &  
Nicolaitans' teaching, Balak put  
stumbling block before the sons of  
Israel, eat food sacrificed to idols  
and practice sexual immorality



# 主的勸勉 His encouragement



當悔改

repent

# 主的警告 His warning

若不悔改，主就快臨到用口中的  
劍攻擊

If not repent, I will come to you soon  
and war against them with the  
sword of my mouth

# 主的應許 His promises

賜隱藏的嗎哪，並在白石上寫上  
新名，是領受者才能認識

give some of the hidden manna,  
will give him a white stone, with a  
new name written on the  
stone that no one knows except the  
one who receives it

## 四. 推雅推喇 THYATIRA (2:18-29)

受誘行淫

sexual immorality

---

異端教會 heretical

AD606-災難

## 主的名銜 His title

那眼目如火焰，腳如光明銅的神  
之子；察看人肺腑心腸的

eyes like a flame of fire, and  
whose feet are like burnished  
bronze; who searches mind and  
heart

# 主的稱讚 His comment

愛心，信心，勤勞，忍耐，末後  
所行善更多

your works, your love and faith and service  
and patient endurance, and that your  
latter works exceed the first

# 主的責備 His rebuke

容讓耶洗別引誘神僕行淫，

tolerate that woman Jezebel, who  
calls herself a prophetess and is  
teaching and seducing my  
servants to practice sexual  
immorality

吃祭偶像之物

eat food sacrificed to idols

# 主的責備 His rebuke

有人聽從耶洗別的邪說，學她那  
一套所謂撒但的奧秘之理 (v. 24)

Some hold Jezebel's teaching, who  
have learned what some (v. 24)  
call the deep things of Satan



# 主的勸勉 His encouragement

不再放下別的擔子，已經有的要  
持守，直等主來

I do not lay on you any other  
burden. Only hold fast what you  
have until I come

# 主的警告 His warning

耶洗別臥病在床，行淫的同受大  
患難，黨類被殺及遭報應，照行為  
報應

will throw her onto a sickbed, and  
those who commit adultery with her  
will throw into great tribulation

# 主的應許 His promises

得勝又遵守命令，到底必獲權柄  
制伏列國，用鐵杖管轄，並獲晨  
星

one who conquers and who keeps my  
works until the end, to him I will give  
authority over the nations, and he  
will rule them with a rod of iron;  
I will give him the morning star

## 五. 撒狄 SARDIS (3:1-6)

名存實亡 dead reputation

---

實亡教會 dead church

AD1520-災難 / 宗教改革

Tribulation/reformation

## 主的名銜 His title

那有神的七靈和七星的

He who has the seven spirits  
of God and the seven stars

# 主的稱讚 His comment

幾名未曾污穢自己衣服的

few people who have not  
soiled their garments

# 主的責備 His rebuke

按名是活，其實是『死』，  
行為沒有一樣是完全

Have the reputation of being  
alive, but you are dead

Have not found your  
works complete

# 主的勸勉 His encouragement

儆醒堅固那剩下將要衰微的；  
回想如何領受，聽見，遵守並悔改

Wake up, and strengthen what remains  
and is about to die;

Remember, then, what you received and  
heard. Keep it, and repent.



# 主的警告 His warning

若不儆醒，主臨到，時間卻不知道

If you will not wake up, I will come,  
and you will not know at what hour I  
will come against you

# 主的應許 His promises

未污穢的，配得穿白衣與主同行，  
名在生命冊上及被承認

those who have not soiled their  
garments, and they will walk with  
me in white, name in book of life. I  
will confess his name

# 六. 非拉鐵非 PHILADELPHIA (3:7-13)

持守主道

Hold on to God's word

---

主愛教會 His love

AD1750-被提rapture

## 主的名銜 His title

那聖潔，真實，拿著大衛鑰匙，  
開了無人能關，關了無人能開的。

The words of the holy one, the true  
one, who has the key of David,  
who opens and no one will shut, who  
shuts and no one opens

# 主的稱讚 His comment

略有一點力量，也遵主道，  
不棄主名及守忍耐之道

Have but little power, and yet you  
have kept my word

Have not denied my name

Have patient endurance

# 主的責備 His rebuke



# 主的勸勉 His encouragement

賜敞開的門，無人能關，撒但會  
人下拜，讓人知道主是愛你，持  
守所有的。

I have set before you an open door,  
which no one is able to shut.

The synagogue of Satan bow down  
They will learn that I have loved you.  
You have kept my word

# 主的警告 His warning

不持守所有，人奪去其冠冕

Hold fast what you have, so that no  
one may seize your crown



# 主的應許 His promises

敞開的門，免試煉，神殿中作柱子，在上寫著神的名，神城的名及神的新名

Open doors, keep from trial, make him a pillar in the temple of God, write on him the name of God, and the name of the city of God, the new Jerusalem

## 七. 老底嘉 LAODICEA (3:14-22)

不冷不熱 not cold or hot

---

半暖教會 lukewarm

AD1900-災難  
Tribulation

# 主的名銜 His title

那為阿們的，為誠信真實見證的，  
主神創造萬物之上為元首的。

The words of the Amen, the faithful and  
true witness, the beginning of God's  
creation

# 主的稱讚 His comment



## 主的責備 His rebuke

行為不冷不熱如溫水，自以為富足發財，卻是困苦，可憐，貧窮，瞎眼，赤身。

You are lukewarm, not hot nor cold  
Not realizing that you are wretched  
pitiable, poor, blind, and naked.

# 主的勸勉 His encouragement

買火煉金子，穿上白衣，買藥擦  
眼，主所愛的必責備管教，要發  
熱心和悔改。

buy from me gold refined by fire  
white garments, and salve to anoint your  
eyes.

Those whom I love, I reprove and  
discipline, so be zealous and repent

# 主的警告 His warning

從口中將之吐出

I will spit you out of my mouth

# 主的應許 His promises

應聲開門的，主要與之同坐席；  
得勝，賜之與主同坐寶座。

If anyone hears my voice and opens  
the door, I will come in to him and eat  
with him, and he with me, to sit with  
me on my throne



Rev. 2-3 ”聖靈對各教會所說的話，

有耳朵的，就應該聽。”

He who has an ear,  
let him hear what  
the Spirit says  
to the churches

## 經文重點整理 main points:

Let us shine like lampstand 燈台照耀

Church is a family and a body

教會是一家一體

Ephesians is church handbook

以弗所書是教會手冊

Revelation is tribulation handbook for

disciples 啟示錄是門徒的災難手冊

# Song for the Nation 萬邦之歌

May we be a healing balm

To the nations

A healing balm

To the peoples of the earth

願我為主治病油 賜給萬邦

治病膏油 恩及萬族萬民

# Response

# 回應

## Matthew 28:19-20 (NIV)

Therefore go and make  
disciples of all nations,  
baptizing them in the name of the Father  
and of the Son and of the Holy Spirit,  
and teaching them to obey  
everything I have commanded you.  
And surely I am with you always,  
to the very end of the age.”

## 馬太福音 28:19-20

“所以，你們要去使萬民作我的門徒，  
奉父子聖靈的名，給他們施洗，  
我吩咐你們的一切，  
都要教導他們遵守。  
這樣，我就常常與你們同在，  
直到這世代的終結。”

# Song for the Nations

## 萬邦之歌

Words and Music by  
Chris Christensen

Arranged by  
Marty Parks

CCLI # 144714

May we be a shining light  
To the nations  
A shining light  
To the peoples of the earth

願我為主發亮光 照耀萬邦  
為主發光 照遍萬族萬民



1b

Till the whole world sees  
The glory of Your name  
May Your pure light  
Shine through us

直到全世界 看見主聖名榮耀  
願主藉我顯純光

May we bring a word of hope  
To the nations  
A word of life  
To the peoples of the earth

願我為主將希望 帶給萬邦  
生命信息 傳遍萬族萬民

Till the whole world knows  
There's salvation through Your name  
May Your mercy flow through us

直到全世界 知道信主得救恩  
願主藉我施憐憫

3a

May we be a healing balm  
To the nations  
A healing balm  
To the peoples of the earth

願我為主治病油 賜給萬邦  
治病膏油 恩及萬族萬民

Till the whole world knows  
The power of Your name  
May Your healing flow through us

直到全世界 承認救主大權能  
願主藉我賜救恩

May we sing a song of joy  
To the nations  
A song of praise  
To the peoples of the earth

願我為主歡欣唱 震撼萬邦  
歌頌讚美 傳遍萬族萬民

Till the whole world rings  
With the praises of Your name  
May Your song be sung through us

直到全世界 同心和應讚美聲  
我為主高聲歌唱

5a

May Your kingdom come  
To the nations  
Your will be done  
In the peoples of the earth

願祢國降臨 臨到萬邦  
祢旨意行 行在萬族萬民



Song for the Nations 萬邦之歌

5b

Till the whole world knows  
That Jesus Christ is Lord  
May Your kingdom come

直到全世界 認識主基督耶穌  
願祢國降臨

May Your kingdom come  
May Your kingdom come  
On earth  
Amen! Amen! Amen!

願祢國降臨  
願祢國度今降臨  
阿們 阿們 阿們



# Doxology

## 三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

# 祝禱